

# מאמר באתי לגני תשל"ח

מאת

מבוד קדושת

## אדמו"ר מנחם מענדל

זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע

שניאורסאהן

מליובאוויטש

\* \* \*

### Discurso

## BATI LEGANI 5738

de

**Rabi Menajem Mendel Schneerson**

**Rebe de Lubavitch**

-sobre el significado de las letras Hei y Kuf

-la importancia de la acción concreta  
por sobre la palabra y el pensamiento.

Y que con ella se concreta el objetivo  
de la creación de todos los mundos-

-versión castellana-



**JABAD ARGENTINA**

5778

**JABAD**  
ARGENTINAT"חב

Agüero 1164 - Tel. 4963-1221 C1425EBB Buenos Aires  
[www.jabad.org.ar](http://www.jabad.org.ar)

## PROLOGO A LA VERSION CASTELLANA

En ocasión de cumplirse este año, el 10 de Shvat, 68 años del Histalkut Hilulá del Rebe anterior, Rabi Iosef Itzjak זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע - 68 equivalente a vida חיי"ם, es que con agradecimiento al Altísimo traemos aquí al público hispano parlante el Discurso Jasídico "Bati Leganí 5738" del Rebe de Lubavitch, el líder de nuestra generación זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע.

Este discurso fue pronunciado por el Rebe el 10 de Shvat de 5738 (1978), al cumplirse el 28 aniversario del fallecimiento del anterior Rebe, su venerado suegro.

El Rebe Rabi Iosef Itzjak editó en ocasión del 10 de Shvat de 5710 (1950) un discurso jasídico, sobre el texto del Cantar de los Cantares, que recita "Bati Legani" – He venido a mi jardín. La fecha era el aniversario del fallecimiento de su abuela, la Rebetzn Rivka ז'ע (esposa del Rebe Maharash).

Por Providencia Divina, el propio Rebe Rabi Iosef Itzjak falleció ese día (en Nueva York), y el Rebe, líder de nuestra generación, tomó a este discurso –que contiene muchas coincidencias con ese momento- como el testamento del Rebe Iosef Itzjak y el mandato para la 7ª generación de Jabad que se iniciaba en ese momento. [Nótese la acotación, en el principio del discurso del Rebe Rabi Iosef Itzjak: "Los séptimos son preciados", y cuál fue la función del séptimo, Moshé, en momentos de hacerse el traspaso a la **séptima** generación de Rebes de Jabad].

El Rebe Rabi Iosef Itzjak había dispuesto entonces editar veinte capítulos en una secuencia de cuatro discursos. Los dos primeros fueron editados para el día de su fallecimiento. Los dos siguientes fueron editados a continuación, por el nuevo Rebe.

A partir de 5711, el primer aniversario del Rebe Rabi Iosef Itzjak, nuestro Rebe pronunció durante todos los años hasta 5748 (1988) un discurso elaborado sobre el discurso Bati Legani de Rabi Iosef Itzjak, centrándose cada año en otro capítulo.

El primer aniversario, se centró principalmente en el primer capítulo, en el segundo, en el segundo capítulo, y así sucesivamente. En 5730 (1970), concluyó el análisis del vigésimo capítulo, y la secuencia total del discurso del Rebe Rabi Iosef Itzjak. Al año siguiente, 5731 (1971) comenzó un nuevo análisis sobre el capítulo 1º, y así sucesivamente. Para 5751 (1991), se comenzó el es-

tudio por tercera vez, concluyendo la 3º secuencia en 5770 (2010).

Este año, 5778 (2018), corresponde principalmente al 8º capítulo del discurso –por **cuarta** vez consecutiva-

Es en ocasión de ello que nos honramos en editar, por primera vez, en castellano, el discurso que pronunció nuestro Rebe, sobre el 8º capítulo en 5738. En 5718 (1958), el Rebe había ya desarrollado el 8º capítulo, por primera vez. Ese año dijo dos discursos sobre el mismo tema (noche de Shabat y la noche de motzaé Shabat)

\* \* \*

Este maamar habla del significado de las letras **Hei** y **Kuf**, y del valor de la acción de la mitzvá en este mundo físico, por medio de ella específicamente se logra el objetivo de la creación de todos los mundos.

\* \* \*

Sugerimos estudiar este maamar en preparación al día Iud Shvat, 10 de Shvat (y en los días subsiguientes), día de la Hilulá del Rebe Rabi Iosef Itzjak, y a su vez día del comienzo del liderazgo de nuestro Rebe, cuya luz nos iluminará hasta la próxima e inmediata llegada del Mashiaj

Quiera Hashem que cada uno de nosotros asuma su misión por ser parte de la séptima generación, de preparar al mundo y estar preparado uno mismo, con Torá y mitzvot para recibir al Mashiaj, de inmediato.

צבי יחיאל בן אסתר  
ר"ח שבט ה'תשע"ח  
ס"ח שנה לנשיאות כ"ק אדמו"ר זי"ע

Notas:

- 1) El Maamar Bati Legani 5710 se encuentra traducido al castellano y ya fue publicado varias veces, también en Discursos Jasídicos de Kehot Sudamericana.
- 2) El texto base en hebreo, fue tomado del libro Torat Menajem - Bati Leganí, tomo I, editado por Lahak Hanochos. Hay otra versión anterior editada en sefer Hamaamarim Bati Legani del Vaad Lehafatzat Sijot.
- 3) El texto base del Rebe está en **negrita**. En letra común es agregado del traductor para hacer más comprensible la lectura.
- 4) Nótese que el texto base -en hebreo- del cual se tradujo al castellano **no fue revisado por el Rebe**.
- 5) Para la comprensión de algunos temas místicos citados véase “Conceptos místicos del jasidismo Jabad” en castellano, de Kehot Sudamericana.

(versión libre, no corregido por el Rebe)

בס"ד. יו"ד שבט, ה'תשל"ח

Con la ayuda del Cielo, Diez de Shvat 5738

## באתי לגני אחותי כלה BATI LEGANI AJOTÍ CALÁ

He <sup>1</sup>venido a Mi jardín, Mi amada novia <sup>2</sup>

Es conocido el discurso –maamar- del Rebe, mi suegro, el protagonista de la *Hilulá* (quien lo publicó para el día de su *Hilulá* –fallecimiento)<sup>3</sup> donde trae el dicho del *Midrash Shir HaShirim Rabá*<sup>4</sup>, que *Legani* –Mi Jardín, también tiene la connotación de *Lignuní*, mi casa, y el Altísimo dice en este versículo que He venido al lugar que en el principio era Mi residencia principal, puesto que cuando se creó el mundo, lo principal de la *Shejiná* –la Presencia Divina, se encontraba en los (mundos) inferiores<sup>5</sup>, y luego, a causa de los siete asuntos indeseables los pecados (que enumera ahí) la *Shejiná* se elevó y desplazó de la Tierra hacia los Cielos, hasta desplazarla al Séptimo Cielo. Luego se erigieron los *tzadikim*, los justos (comenzando por Abraham, uno era Abraham<sup>6</sup>) y por medio de sus buenas acciones hicieron descender a la *Shejiná* hacia abajo. Abraham hizo descender a la *Shejiná* del Séptimo Cielo al sexto, y así sucesivamente los *tzadikim* que le siguieron hicieron descender de Cielo en Cielo hasta Moshé Rabeinu, que fue el séptimo, “y todos los séptimos son preciados<sup>7</sup>”, hizo descender a la *Shejiná* del primer Cielo a la Tierra. Este descenso a la Tierra por medio de Moshé es lo que está escrito<sup>8</sup> “y descendió HaShem sobre el Monte Sinaí” cuando tuvo lugar la entrega de la Torá.

A continuación, para que esté la *Shejiná* en los (mundos) inferiores, en el mundo entero, tuvo lugar el “y moraré en ellos<sup>9</sup>” por medio de la construcción del *Mishkán*, el Santuario portable del desierto, de donde “la luz (Divina) salía hacia todo el mundo<sup>10</sup>”.

El *Mishkán*, tabernáculo del desierto, consistía principalmente de lo que dice el texto<sup>11</sup>: “Y harás los tablones –*Krashim*- (las paredes de *Mishkán*), maderas de cedro de acacia, *shitim*, que estén parados”. Es decir de las maderas de *Shitim* hicieron los tablones –*Krashim*- y de los tablones hicieron al *Mishkán*, y ahí tuvo lugar el descenso de la Presencia Divina “y moraré en ellos”. En el discurso, el Rebe, Mi Suegro explica

in extenso los detalles del tema, cómo los conceptos se reflejan en el nombre de los componentes, tanto en el nombre *Keresh* y tanto en el nombre *Shitim* de los cuales se componía el *Mishkan*. [Como el *Baal Shem Tov* enseña<sup>12</sup> que el nombre –el sustantivo- con el cual un elemento es llamado en la Lengua Sacra- el hebreo bíblico- indica la esencia, el alma, de ese elemento. Y tal cual se explica también en el *Or Torá*<sup>13</sup> del *Rav Hamaguid* (de Mezeritch) sobre el versículo<sup>14</sup> “y todo lo que llamará Adam (a) un alma viviente, será su nombre”, que “su nombre” es “su alma viviente”, que el nombre hebreo de cada cosa es el alma y energía de ese elemento. ]

La explicación de ello, de ¿por qué la Presencia Divina se lograba por medio del *Keresh* y los *Shitim*, y qué significan *Keresh* y *Shitim* más allá de su traducción literal de tablones ya acacia? Siendo que los siete asuntos indeseables que tuvieron lugar luego de la creación, como se dijo antes, fueron una estupidez, insensatez de lo opuesto a la santidad, la insensatez del mundo. Como dijeron nuestros Sabios<sup>15</sup> “la persona no comete un pecado salvo que se introduzca en ella un espíritu de idiotéz, insensatez (*ruaj shtut*)”, por ende para enmendar esto se requiere ahora de una insensatez de santidad (*shtut de Kedushá*). Como encontramos en el Talmud<sup>16</sup> que cuando un gran talmudista actuó con una conducta no racional de santidad que probó ser beneficiosa, otro Sabio dijo “le fue provechosa su insensatez- *shtuteí*- al abuelo”. Esto es lo que significa que el *Mishkan* debía ser de madera de *shitim*, *shitim* del término *shtut*, es decir la insensatez –no racional- en la santidad que anula a la insensatez del otro lado (opuesto a la santidad). Ese también es el concepto del *Keresh*, que está compuesto de las mismas letras que *Sheker* –mentira (sólo que cambiando las letras en un orden diferente) que la mentira se transforma en un tablón, “la transformación de la oscuridad en luz y la amargura en dulzura<sup>17</sup>”, y de estos tablones se hace el *Mishkán*, y por medio de él “Harán morar a la Eternidad –*Laad*- sobre ella<sup>18</sup> (la Tierra)”. Es decir, que por medio de la transformación de la oscuridad en luz se genera que en “este mundo inferior que no hay inferior más bajo que él” (al extremo de que en este mundo es posible que haya insensatez del otro lado) more la Presencia Divina en la manera que fue en el *Mishkán* (*veishkenú*) del tabernáculo ambulante, y luego en el *Mikdash*, el santuario permanente (el *Mishkán* es llamado –incluye- también al *Midkash*<sup>19</sup>) y hasta la Presencia Divina como morará en el Templo Sagrado eterno<sup>20</sup> (*Laad*), “el santuario que Dí’s, Tus manos constituye-

ron<sup>21</sup>”, el Santuario de la época mesiánica, obra de las manos de HaS-hem.

2. El Rebe, mi suegro continúa explicando en el capítulo ocho del discurso de referencia, sobre los detalles de las letras de la palabra *sheker* – mentira (que debe ser transformada y convertida en un *heresh*, un tablón para el *Mishkán*) que sus letras principales son las letras “*reish*” y “*kuf*”. Estas dos letras poseen la connotación de lo escrito<sup>22</sup> “el pozo estaba vacío (*reik*, compuesto de las dos letras *reish* y *kuf*) no poseía agua”, dicen los Sabios<sup>23</sup> “agua no poseía –pero serpientes y escorpiones sí había en él”. Por ello estas dos letras son la base de la letra mentira, *sheker*. Y lo que *Sheker* también posee la letra “*shin*” es “como dice el Zohar<sup>24</sup>, que la *reish* y la *kuf* toman junto a ellas a la letra “*shin*”, que es lo que toman un reflejo de reflejo del reflejo de vitalidad de la santidad, ésto es lo que las sostiene”. O sea, que *el otro lado* no tiene sostén ni existencia por sí mismo, es sólo porque en ella hay una intención Divina, que por medio de que hay *otro lado*, puede tener lugar el (doblegar y) transformar a la oscuridad, el otro lado. Esta intención constituye la vitalidad y la existencia de la oscuridad. Sólo por ello existe la oscuridad y *el otro lado*, para que sean transformados. Esto es lo que significa que las letras *reish* y *kuf* requieren que la *shin* esté con ellas, para poder existir, pero lo principal *del otro lado* (*sheker*, mentira) son las letras *reish* y *kuf*.

El discurso explica la relación existente entre las letras *reish* y *kuf*: Está escrito<sup>25</sup> “D’s creó esto en contraposición de esto”, o sea que los elementos de la santidad tienen los elementos que se le contraponen en el lado de la impureza. En nuestro caso tenemos la contraposición que “en la santidad, de la letra “*dalet*” se hace una “*hei*”, y en *el otro lado* de la “*reish*” se hace una “*kuf*”. La *kuf* se asemeja en su forma a la letra *hei*, sólo que en la *hei* ambas patas son parejas, mientras que en la *kuf* la pata izquierda desciende hacia abajo, más que la pata derecha. “El Rebe, mi suegro, continúa explicando “Las tres líneas de la *hei* representan las tres vestimentas del alma: pensamiento, palabra y acción, (como se explica extensamente en el *Likutei Torá* en los drushim de Parshat Balak<sup>26</sup>). Por eso la pata izquierda –de la *hei*– está separada de las otras dos líneas, indicando que la acción está separada de la palabra y el pensamiento”. O sea, que las dos líneas, la de arriba y la de la derecha están unidas entre sí, como la palabra y el pensamiento que son unidos entre sí. Es decir, la palabra sólo sale hacia afuera pero no está

desconectada<sup>27</sup> (*del pensamiento*). Mientras que la acción está simbolizada en la línea del lado izquierdo, y la izquierda en el sentido místico indica contracción, puesto que para que tenga lugar el descenso a la acción la persona debe contraer, achicar, sus fuerzas y capacidades, que no estén como están en abundancia en el pensamiento, ni tampoco como se contraen en la palabra, sino en una mayor contracción, etc. La acción pueda llegar hasta desprenderse de la persona. Como vemos que con la fuerza de la acción la persona puede arrojar una piedra de abajo hacia arriba. Y como se explica en varios lugares<sup>28</sup> que la piedra vaya en dirección opuesta a su naturaleza descendente esto es posible por medio que la fuerza de la acción se desprende y se invierte en la piedra para elevarla en dirección opuesta a su naturaleza de ir hacia abajo, y que se eleve de abajo hacia arriba.

En base a esto entenderemos la diferencia entre la letra *hei* y la letra *kuf*, “la letra *Hei*, que está en la santidad, es cuando las tres vestimentas del alma, pensamiento, palabra y acción, están llenas con la luz de la Torá, la sabiduría y las buenas cualidades, etc.”, y la letra *Kuf* implica los pensamientos, palabras y acciones del otro lado. Y se hace de la letra *reish*. La letra *reish* es el pensamiento y palabra *del otro lado*, etc. Y de eso se hace la pata de la *kuf*, que es la acción. O sea que se cae en la acción no buena, HaShem nos salve.

“Y eso significa la pata de la *kuf* que desciende abajo, que es lo que por medio de la acción no buena la persona desciende abajo abajo”.

3. La explicación de ello es: En los capítulos anteriores<sup>29</sup> del discurso, se explicó que la diferencia entre la letra *dalet* (de la cual se forma la *Hei*) y la letra *reish* (de la que se forma la *kuf*) se refleja en el punto de la *iud* que se encuentra por detrás de la *dalet*, por medio del cual la *reish* se convierte en una *dalet*. O sea este punto genera la diferencia abismal que en lugar de “otro dios<sup>30</sup>” –*ajer*, es Hashem *ejad*<sup>31</sup>, “un D’s”. La diferencia entre la santidad y la impureza.

Tal como se encuentra en el *ejad* del Creador, este punto de la *iud* que está detrás, también se encuentra en el israelita, ya que “son similares a su Creador<sup>32</sup>”. Los israelitas poseen en su alma el punto del judaísmo, *nekudat haiahadut*, que incluso cuando está en un estado de “por detrás” (*ajoraim*), parecería que esto no se nota en su pensamiento, palabra y acción, sin embargo siendo que hay en el judío “la segunda alma del israelita, que es una parte de D’s de Lo Alto, tal cual<sup>33</sup>”, finalmente ésta tendrá su efecto y “no será rechazado de Él ningún ex-



pulsado<sup>34</sup>). E incluso también antes de llegar a una situación que exija entregar la vida por la fe, momento cuando incluso el libertino entre los libertinos entrega su alma para santificar Su sagrado Nombre, bendito Sea (como se explica en el Tania<sup>35</sup>), desea realizar todas las mitzvot, las órdenes Divinas, ... (como el dictamen legal del Rambam<sup>36</sup>), es la santidad. Por ende, el israelita no está en el nivel de *reish*, sino de *dalet*. Está en la santidad.

[Entrando en mayor detalle, la *iud* que está detrás de la *dalet* se refiere al nivel de *jojma*, concepción intelectual, -así como también al nivel de *iesod*, fundamento – conexión, por medio del cual tiene lugar la unión de *jesed*, bondad y *guevurá*, rigidez –las sefirot superiores -con *maljut*, como se explicó en el discurso de referencia en el capítulo anterior<sup>37</sup>. Esto se debe a que *iesod* abarca a todas las *midot*, atributos emocionales, cualidades que son superiores a él, y por medio de *iesod* se extiende el flujo de las *sefirot* superiores a *maljut*, que se denomina *Kneset Israel*, reunión de Israel porque *maljut* reúne y concentra dentro de sí a todas las *sefirot*<sup>38</sup>, y así se conforma la *dalet*, que es *maljut*.]

Sin embargo, aunque ya se constituyó la *dalet* (por medio de la *iud* en su parte posterior), o sea que está el pensamiento y la palabra de la santidad, esto no representa aún la perfección total, y se requiere hacer de la *dalet* una *hei* (por medio de agregarle la línea izquierda) es decir se debe llegar a la acción. Como se explica en los escritos jasídicos en el concepto de *hadar* –el bello, que no es suficiente hacer de la *reish* una *dalet* – *reish dalet* (*dar*) sino que además es menester hacer de la *dalet* una *hei*, y ahí se logra el *hadar* (*hei, dalet, reish*) – la belleza, la perfección total.

En la letra *hei* (que se hace de la *dalet* que posee una *iud* en su parte posterior), la pata izquierda que significa acción está sobre la misma línea y en la misma medida como las dos líneas de pensamiento y palabra. Pero en la *kuf*, siendo que se forma de la *reish*, que carece de la *iud*, la santidad, la Divinidad, incluso en su parte posterior, es decir que el pensamiento y la palabra (las dos líneas de la *reish*) no son como deben ser de acuerdo a la Torá, entonces la extensión en la acción tiene la forma de la *kuf*, la pata izquierda no concluye en la misma línea que todas las letras, sino que se extiende por debajo de la línea, (como se explica en el *Shaar HaIjud VehaEmuná*<sup>39</sup> cada letra posee un dibujo específico que indica la forma del descenso de la energía...) lo que indica la extensión hacia el otro lado, la impureza, por debajo de la santidad<sup>40</sup>.

En la persona, esto significa la acción *del otro lado*, la acción que no debe realizarse<sup>40</sup>.

4. En base a lo expuesto se entiende la grandeza de la acción. En términos de la Mishná<sup>41</sup>: “Lo principal es la acción”. Este es el punto central que se explica extensamente en este capítulo.

Por ello, mientras que haya sólo pensamiento y palabra *del otro lado* (la *reish*), y por ende todavía no se formó la letra *kuf*, cuya pata izquierda se extiende abajo, etc., aún “no desciende abajo abajo”, no es lo más terrible. Similar a ello en el lado de la santidad: no es suficiente el pensamiento y la palabra como es debido, lo que representa la letra *dalet*, que posee la *iud* en su lado posterior, sino la perfección absoluta radica en hacer de la *dalet* una *hei*, llegar a la acción. Y como está traído en el discurso, que está en los escritos del Arizal<sup>42</sup> que “*Tzedaká* significa *Tzedek hei*, que de la letra *dalet* se hace una *hei*”. Puede agregarse a ello que en la palabra *tzedaká* entre la *dalet* y la *hei* hay una letra *kuf*, es decir que la *dalet* y la *hei* rodean a la *kuf* y causan la transformación de la oscuridad (la *kuf*) en luz.

5. La importancia de la acción y que no es suficiente la palabra y el pensamiento lo vemos también de lo que se explica extensamente en la enseñanza del *Baal Shem Tov* citada en *Keter Shem Tov*<sup>43</sup> sobre el versículo<sup>44</sup> “poderosos de fuerza que hacen Su palabra,” quiere decir: que la persona debe estar en el nivel que la palabra posea acción. O sea, cuando se dispone a hablar debe transitar por siete niveles, puesto que primero debe estar en la comprensión, debe pensar qué va a hablar (*biná*)...(y enumera todos los detalles de las emociones por las cuales debe atravesar y poseer) y luego llega al habla por medio de la boca, que es la *sefirá* de *Maljut*<sup>45</sup>, que es el nivel inferior [tal como ocurre Arriba, para que tenga lugar la existencia de la Palabra Divina, que “con la palabra de HaShem fueron hechos los cielos y con el aliento de Su boca todas sus huestes<sup>46</sup>” –lo que abarca la totalidad de la cadena de mundos, *seder hishtalshelut* – *Maljut* debe recibir una extensión de todas las *sefirot*, de la *sefirá* de *biná* y las seis *sefirot* que le siguen]. Y la persona debe estar en el nivel que el habla sea considerada como acción. Que la palabra a pesar de que posee todas cualidades de siete niveles por donde pasó, debe plasmarse en acción.

Similar a ello, y con explicación adicional encontramos en el *Or Torá*<sup>47</sup> del Rav HaMaguid sobre el versículo<sup>48</sup> “y guardaréis Mis decretos... que los hará a ellos, el hombre y vivirá en ellos” –que la regla en

todos los preceptos de acción práctica, por ejemplo *tzitzit*, cuando son hilos no poseen vida, o sea no poseen la Santidad Superior, sólo la *mitzvá*, la acción del precepto, sólo cuando la persona la realiza, liga a todos los niveles superiores hasta la acción. Es decir el pensamiento, y el habla, y la acción se unen una a la otra... Y esto significa el texto “que los *hará* a ellos” (en la *acción* concreta, entonces) “*vivirá* en ellos”, quiere decir: (extender e introducir) la vitalidad de las esferas superiores en ellos. O sea, que está la existencia de la *mitzvá*, el precepto (y más aún, está la existencia del mundo), como ser los hilos del *tzitzit* como están por sí mismos; está la intención (*reuta*) y el pensamiento de la persona, que es la intención y meditación (*kavaná*); así también está el habla de la *mitzvá*, la bendición de la *mitzvá*. Pero para que haya también *vida* de la *Mitzvá*, “y *vivirás* en ellos”, que implica la extensión de la Divinidad de *Zeer Anpin a Maljut*<sup>49</sup>, esto es específicamente por medio de la *acción* del hombre (“que los *hará* a ellos el hombre”) y entonces los hilos del *tzitzit* alcanzan su perfección y cumplen con su función y entonces también el pensamiento y la intención del precepto de los *tzitzit* y la bendición del precepto de *tzitzit* alcanzan su perfección.

Esto es también lo que el Alter Rebe explica en el *Tania*<sup>50</sup> de manera extensa el dictamen legal de la *halajá* desplegada en el Talmud y los legisladores que “el pensamiento no es similar al habla<sup>51</sup>”, y si leyó el *Shemá* sólo en su pensamiento y su corazón, con toda la intensidad de su meditación –no cumplió con su obligación de recitar el *Shemá*... y lo mismo ocurre con los preceptos de acción concreta... es decir que si meditó en todas las meditaciones del mundo no logró aún el cumplimiento del precepto. Esto se logra sólo con la *acción en la práctica*. Los preceptos de acción concreta se logra su cumplimiento por medio de la acción en su sentido simple y literal; en las *mitzvot* del habla por medio del habla, y en las *mitzvot* del pensamiento como ser el amor a Hashem y el temor de Hashem, por medio del amor y el temor concretamente, a continuación de la reflexión y meditación. Estas son sólo la introducción y preparación para la “acción” de la *mitzvá* de amar a HaShem y temer a Hashem. [Como está escrito en el principio del Rambam<sup>52</sup>: “Este D’s honorable y temible es un deber amarlo y temerle... y cuál es el camino para amarlo y temerle, será cuando medite la persona en Sus actos...”, como explica a continuación en extenso]. La meditación es como la preparación del *tzitzit*. Por otro lado, si estuvo la acción concreta de la *mitzvá*, incluso si (por causa que fuera) faltó en él en la in-

tención y reflexión en la *mitzvá*, y la llevó a cabo como “un precepto aprendido<sup>53</sup>, hecho por costumbre”, cumplió con su deber de llevar a cabo la *mitzvá*. De todo esto vemos la grandeza de la acción.

6. La importancia de la acción a pesar de que es una fuerza inferior del hombre, será entendida en base a la explicación del *Miteler Rebe* en el *Shaarei Orá*<sup>54</sup> sobre el tema “todo lo más alto cae y se extiende hacia más abajo”. Trae ahí tres ejemplos ilustrativos. (Se entiende que cada ejemplo agrega explicación al tema<sup>55</sup>). El primer ejemplo es de una antorcha, que para que ilumine en el lugar más lejano y oscuro, debe haber en el lugar de la antorcha una antorcha de lo más grande. Y a pesar de que el lugar más lejano y oscuro, lejano cuantitativamente y lejano cualitativamente, solo llega una luz diminuta y débil, sin embargo eso mismo de que la luz llega a un lugar tan distante es prueba de que proviene de un lugar de lo más alto, de una fogata de lo más grande.

Un segundo ejemplo, de un barril de agua, que cuando el barril de agua está totalmente lleno, más de lo que puede contener, entonces las aguas superan sus bordes y se derraman hacia afuera. A pesar de que lo que se derrama son gotas, sin embargo eso mismo indica que el barril está lleno en su totalidad, en la medida más plena, en la máxima plenitud.

Y un tercer ejemplo, de la procreación, que es posible sólo en un adulto (un niño no procrea<sup>56</sup> y tiene que tener por lo menos nueve años<sup>57</sup> lo que implica adultez en este tema). A pesar de que la procreación es por medio de una gota física, eso mismo indica que su desarrollo mental es completo, comenzando de la integridad de la mente como en un niño de nueve años, y en mayor medida cuando se hace un adulto, y hasta a “los dieciocho años para las nupcias<sup>58</sup>”.

Con esto entenderemos también lo que dijeron nuestros Rabíes (al final del tratado talmúdico de *Nazir*) “es más grande el que responde Amén a la bendición que aquel que recita la bendición” -algo que requiere explicación. Lo explica el *Rebe Tzemaj Tzedek* en el *Or HaTorá*<sup>59</sup> en base a lo que está en los escritos del *Arizal*<sup>60</sup> que la palabra *Amén* posee el mismo valor numérico -guimatriá- que la suma de los dos nombres Divinos de *Havaiá* y *Adnai*<sup>61</sup>. ¿Qué tiene que ver *Amén* con estos dos nombres Divinos? La diferencia global entre el nombre *Havaiá* y el nombre *Adnai* es que *Havaiá* es la dimensión Divina superior al mundo. Por eso *Havaiá* implica *haiá*, *hové veihiyé keejad*- Fue, Es y Será en Uno<sup>62</sup>. ¿Cómo es esto posible? Es opuesto, a todo el concepto de tiempo. Es

porque se trata de la dimensión superior a mundo. (Y lo que *Havaia* también es del término *mehavé*<sup>63</sup>, hace existir, tiene entonces relación con el mundo, es sólo que de Él se extiende la existencia del mundo – no que Él está confinado dentro del mundo. Y a su vez crea por medio de envestirse en el nombre *Elokim*). Mientras que el nombre *Adnai*, que significa que Él es el Amo sobre toda la Tierra<sup>64</sup> –está vinculado a los mundos inferiores. Sólo ahí es posible hablar de Amo, no hay rey sin pueblo<sup>65</sup>. Por eso sólo el nombre *Havaia* es llamado el “Nombre de la Esencia<sup>66</sup>”, el “Nombre exclusivo<sup>67</sup>”, a diferencia de los otros nombres Divinos, y menos aún el nombre *Adnai*. La unión de *Havaia* con *Adnai*, que la dimensión de *Havaia* se extiende a la dimensión de *Adnai*, se genera por medio de decir *Amén*, por eso *Amén* equivale a *Havaia Adnai*. Es decir, al recitar la bendición está el nombre de *Havaia* (puesto que la bendición debe recitarse con el Nombre Divino (*Havaia*) y mencionando Su soberanía). Pero no es seguro que lo que recitamos en la bendición Bendito... Hashem Rey del Mundo, es de manera que la bendición y el flujo Divino se extienda y llegue también al mundo, siendo mundo, en hebreo *olam*, una dimensión de *helem vehester*<sup>68</sup>, ocultamiento, sobre la Divinidad, y especialmente un mundo donde hay acusadores y fiscales sobre el nombre *Havaia* (el nombre de la revelación de Divinidad), como dice en *Jidushei Agadot del Maharshá*<sup>69</sup>. Pero por medio de decir *Amén*, que es *Havaia* y *Adnai* en conjunto, se extiende la bendición, el flujo Divino, también en el mundo, y el flujo y bendición son de manera tal que “*umentan paz en el mundo*” (como continúa ahí la *guemará*). Por eso decimos “es más grande el que contesta *Amén* que el que bendice”, porque con el *amén*, el flujo Divino desciende al mundo inferior.

Que la superioridad del responder *amén* radica en el descenso a lo más inferior, lo vemos más claramente de lo que explica el Rebe Maharash extensamente en las secuencia de discursos sobre el dicho talmúdico<sup>70</sup> “Es deber de la persona recitar cien bendiciones cada día”, que el concepto y superioridad de contestar *amén* es el mismo concepto de la “bendición acuñada con texto extenso –*matbea aruj*”, que significa que abre con *Baruj* –Bendito (Eres)-y sella con *Baruj*<sup>71</sup>. “Texto extenso”, significa místicamente que el flujo de la bendición es extenso, llega hasta lo inferior, que posee la capacidad de refinar también a *Klipat noga*, la “cáscara” –mística- que cubre sobre la Divinidad (sin ser mal absoluto). O sea que el *Amén* no sólo genera la unión de *Havaia* con *Adnai*,

dos nombres *Divinos Sagrados* sino que enfatiza también la acción sobre *Klipat noga*, la “cáscara” que está en este mundo inferior, que no hay inferior más bajo que él. Y la virtud y superioridad que hay en accionar sobre lo más bajo es similar a lo citado previamente con el ejemplo de la gran antorcha (así como el barril lleno de agua y la madurez mental en la procreación) que su superioridad se nota precisamente cuando la luz llega a un lugar lejano y despreciable, lo que sería “este mundo inferior en nivel, que no hay inferior más bajo que el” (en el lenguaje del Tania), y a pesar de ello, brilla en él la luz Divina, por lo menos tal como se enviste –para dar vida, existencia y revelarse- en la materia, etc.

7. Además, está la virtud de la *acción* (la acción física y también material en el mundo de *acción* – *Asiá*, este mundo físico y material) –que por medio de ella se logra “y *vivirá* en ellos” (como se explicó arriba cap. 5), es decir que se agrega vitalidad, se genera una elevación en todos los mundos y en toda la cadena de mundos, *seder hishtalshehut*. Como el conocido ejemplo ilustrativo de cuando se quiere levantar las paredes de una casa construida con vigas de madera recostadas una encima de la otra, que debe comenzarse levantando la viga de más abajo específicamente, y entonces de manera automática serán levantadas las vigas superiores. Mientras que si comenzaría levantando la viga de la mitad de la pared, no se levantarían las vigas inferiores<sup>72</sup>.

Esto es también lo que encontramos en relación a toda la cadena de mundos, que hay varios motivos para su existencia. Como está escrito en el *Etz Jaim*<sup>73</sup> que los mundos son para revelar “la perfección de Sus capacidades” (llevarlas de lo potencial a lo concreto). Y en el Zohar<sup>74</sup> dice que el objetivo de los mundos es “para que Lo conozcan”. Sin embargo, se explica extensamente en la secuencia de los discursos (del Rebe Rashab) del año 5666<sup>75</sup>, que estos motivos son suficientes para explicar sólo la existencia del mundo de *Atzilut* –*Emanación*- y también de las almas como se encuentran en el mundo de *Atzilut*, etc. Pero no explican el objetivo de la creación de los mundos inferiores, hasta este mundo. Además no es suficiente con esta perfección, ya que no podemos decir que el objetivo de la cadena de mundos está en los mundos superiores –*atzilut*- puesto que ellos constituyen “un *descenso* frente a la luz de Su Semblante bendito Sea” (como se explica en el Tania<sup>76</sup>) y no se logra con ello una perfección sino un descenso, no puede entonces ser esta “*perfección*” el objetivo de la existencia. Y por ende toda la cadena de mundos requiere ser elevada de este *descenso*, y esto se lleva a cabo

específicamente elevándolos desde su nivel más inferior, desde abajo, desde este mundo inferior, el cual constituye el objetivo de toda la creación, puesto que “el Altísimo deseó tener para Él una morada en los (mundos) inferiores<sup>77</sup>”.

Y esto lo causa el juicio por medio de su servicio a su Creador en el mundo de acción –*Asiá*– con la acción concreta.

Y esta acción también en el sentido de *asiá* del término *maasín*<sup>78</sup> al *haTzedaká* –se *coerciona* (para que done *Tzedaká*<sup>79</sup>). O sea que el servicio al Creador no lo lleva a cabo a causa de su naturaleza y costumbre, sino porque es la Voluntad del Creador. [Como encontramos con Abraham el Patriarca que su ser era la benevolencia, *Jesed*, y por ello se ocupó de recibir a los forasteros, y después que comieron y bebieron les dijo bendigan a quien comieron de Él, y si no me quieren bendecir a los hacía sufrir (como dice el Midrash<sup>80</sup>), de lo cual se ve que su dedicación a hospedar forasteros no era por su naturaleza y costumbre, sino porque ello es la Voluntad del Creador<sup>81</sup>].

Y Su morada en el mundo inferior se logra específicamente por medio de la acción concreta que es la fuerza más inferior, no habiendo fuerza inferior a ella en las capacidades del hombre. Y este es “el bajo bajo en la máxima medida” que llega al “Alto Alto de lo máximo”, hasta un “lugar” que está por encima de toda arista, por encima de toda medida y limitación.

8. Y esto es lo que dice el texto: He venido a Mi Jardín, Mi amada novia, *Leganí, Lignuni*, al lugar donde estaba Mi residencia principal en el principio de la Creación, puesto que lo principal de la *Shejiná* se encontraba en los inferiores, sólo que luego tuvo lugar el pecado del Árbol del Conocimiento. Y se explica en el *Igueret HaKodesh*<sup>82</sup> que de ello (el pecado del Árbol del Conocimiento) derivó luego en que los israelitas fueron al exilio (siendo la raíz de las almas judías “el Rostro Supernal” - *Panim HaElyonim*, del *pnimiut*, lo interno de la Santidad) entre las naciones del mundo, un destierro literalmente. “A causa de nuestros pecados fuimos exilados de nuestra Tierra y nos hemos alejado de nuestro suelo<sup>83</sup>” hasta llegar al exilio de la oscuridad doble y cuádruple de nuestros días. Y esto es también el concepto de la letra “*kuf*” –el exilio. Como se explica en el discurso que esto es lo que dijeron nuestros Rabies<sup>84</sup> “el ángel Gabriel descendió y clavó un poste (en hebreo “*Kanē*” –la vara de la letra “*kuf*”) en el mar y subió sobre el poste un cúmulo de tierra y piedras del mar y sobre él se construyó una gran ciudad (Roma, que

se rebela contra el Altísimo, y genera padecimiento a Israel<sup>85</sup>).

Sin embargo todo este exilio es sólo desde lo externo, pero internamente, incluso durante el exilio es “*nuestra tierra y nuestro suelo*”<sup>86</sup>. Similar a lo que ocurre con el judío que incluso durante el pecado el alma estaba fiel a Él, bendito Sea<sup>87</sup>. Y esto debido a que la “parte de D’s de Lo Alto, tal cual” de su alma, se encuentra íntegra en cada israelita, al punto de que está la promesa de que “no será expulsado de Él ningún rechazado”. Y el descenso a la letra “*kuf*” (el concepto de Exilio) es de manera tal que se la transforma y se hace de ella un *Keresh*, un tablón para el Santuario. Y esto, de manera que la letra *Kuf* es la cabeza, el principio de la palabra *Keresh* antecediendo a la reish y a la *shin del Keresh*.

Esta transformación de la “*kuf*” es el concepto de la transformación de la oscuridad en luz y la amargura en dulzura.

Y esta transformación tiene lugar cuando previamente hubo *Ithafia*, el doblegarse en el pensamiento, la palabra y la acción, y principalmente en la acción, hasta lograr la *ithapjá*, *transformación*, cuando se cumple la promesa profética<sup>88</sup> de “al espíritu de la impureza sacaré de la Tierra”, puesto que incluso “los pecados premeditados se le convierten en méritos<sup>89</sup>”, hasta méritos realmente. Y entonces el Servicio a Hashem de los israelitas consiste en elevarse de lo sagrado a lo más sagrado, como se explica extensamente en *Igueret HaKodesh*<sup>90</sup>.

Y finalmente se alcanza un nivel de perfección superior a lo que “lo principal de la *Shejiná* se encontraba en los inferiores” tal cual era en el principio de la creación porque se llega a que “la Tierra temió y se calmó<sup>91</sup>”.

Y todo esto se logra por medio de la acción de cada individuo judío, en especial en la acción concreta, que es lo principal y de manera auto-coercitiva (como se explicó en el capítulo 7), y por medio de ello se dobla (anula) la oscuridad doble y cuádruple del exilio, y en un momento y en un instante<sup>92</sup> “Israel hacen Teshuva –retornan a D’s- y de inmediato son redimidos<sup>93</sup>”, en la redención verdadera y completa por medio de Mashiaj Tzidkeinu “y despertarán y cantarán los que moran en el polvo<sup>94</sup>” y él (El Rebe, protagonista de esta Hilulá) entre ellos, y nos llevará erguidos a nuestra tierra y realmente pronto en nuestros días.



(35) פי"חייט.  
 (36) הלי גירושין ספ"ב.  
 (37) פרק ז.  
 (38) ראה פרדס שער כג (שער ערכי וכינויים) פ"כ. תו"א תצוה פד, ב. לקו"ת זה"ש לח, ב.  
 (39) פי"א. פי"ב בהגהה.  
 (40) ראה אוה"ת תרומה ע' איתקיד ואילך.  
 סה"מ תרצ"א ע' קצ.  
 (41) אבות פ"א מי"ז.  
 (42) טעמי מצות פ' ראה. שער המצות וס' הלקוטים שם. ובכ"מ. וראה מאו"א מע' צדק.  
 (43) סימן רלד.  
 (44) תהלים קג, כ.  
 (45) ראה תקו"ז בהקדמה (יז, א).  
 (46) תהלים לג, ו.  
 (47) סימן קי. וראה אוה"ת אחרי ע' ק.  
 (48) אחרי יח, ה.  
 (49) ראה אוה"ת שם.  
 (50) פל"ח.  
 (51) ברכות כ, ב. שבת קנ, א. וראה טור אור"ח סס"ב.  
 (52) הלי יסוה"ת פ"ב ה"א-ב.  
 (53) ע"פ ישע"י כט, יג. וראה תניא פל"ט (נג, ב). ובכ"מ.  
 (54) נח, א ואילך. סה, א ואילך.  
 (55) ראה ד"ה באתי לגני תשי"ט ס"ד (תו"מ — סה"מ באתי לגני ע' שטו ואילך).  
 (56) ראה סנהדרין סח, ב ואילך.  
 (57) ראה נדה לב, ב. רמב"ם הלי אישות פי"א ה"ג. תו"א מקץ מג, א. שער היחוד לאדמו"ר האמצעי פל"ד (קלג, א).  
 (58) אבות פ"ה מכ"ב.  
 (59) ראה אוה"ת בראשית כרך ג תקנב, א. תקסו, א. עקב ע' תקיח ואילך. המשך חייב אדם לברך פ"ה. פל"ד (סה"מ תרל"ח ע' צח. ע' קפד).  
 (60) פרי עץ חיים שער כוונת אמן פ"א-ד.  
 מאו"א א, צד.  
 (61) ראה זח"ב קעח, א. תקו"ז תי"ט (מ, א). תכ"ו (עא, ב).  
 (62) זח"ג רנז, ע"ב (ברע"מ). פרדס שער א (שער עשר ולא תשע) פ"ט. תניא

(1) מאמר זה מיוסד בעיקרו על פרק השמיני\* מד"ה באתי לגני ה'ש"ת.  
 (2) שה"ש ה, א.  
 (3) ד"ה באתי לגני ה'ש"ת.  
 (4) עה"פ (שהש"ר פ"ה, א).  
 (5) ראה גם ב"ר פי"ט ז. במדב"ר פי"ג, ב.  
 (6) יחזקאל לג, כד.  
 (7) ויקרא רבה פכ"ט, יא.  
 (8) יתרו יט, כ.  
 (9) תרומה כה, ח.  
 (10) ראה ירושלמי ברכות פ"ד ה"ה.  
 (11) תרומה כו, טו.  
 (12) תניא שעהיוה"א פ"א.  
 (13) סימן יד.  
 (14) בראשית ב, יט.  
 (15) סוטה ג, א.  
 (16) כתובות יז, א.  
 (17) ראה זח"א ד, א.  
 (18) תהלים לז, כט.  
 (19) עירובין ב, א.  
 (20) ראה זח"ג רכא, א.  
 (21) פרשתנו (בשלח) טו, יז. ראה פרש"י ותוס' סוכה מא, סע"א — ד"ה אי נמי. תוס' שבועות טו, ב — ד"ה איך.  
 (22) וישב לז, כד.  
 (23) שבת כב, א. פרש"י עה"פ.  
 (24) ח"א ב, ב.  
 (25) קהלת ז, יד.  
 (26) בתחילתו.  
 (27) המשך תער"ב ח"א ס"ע תקלג ואילך.  
 (28) סה"מ פר"ת ס"ע קמא ואילך. וראה גם לקו"ש חל"ט ע' 109 ואילך.  
 (28) ראה סה"מ תרס"א ס"ע קסז ואילך.  
 עת"ר ס"ע לא ואילך. תרצ"ב ע' עב ואילך.  
 תרח"ץ ע' מא ואילך.  
 (29) פרק ו.  
 (30) תשא לז, יד. ויק"ר פי"ט, ב.  
 (31) ואתחנן ו, ד. ויק"ר שם.  
 (32) ראה ב"ר פס"ז, ח. במדב"ר פ"י, ה.  
 רות רבה פ"ד, ג.  
 (33) תניא רפ"ב.  
 (34) ע"פ שמואל"ב יד, יד. וראה תניא ספ"ט. הלי ת"ת לאדה"ז פ"ד ס"ג.

77) ראה תנחומא בחוקותי ג. נשא טז.  
 ב"ר ספ"ג. במדב"ר פי"ג, ו. תניא שם.  
 78) ראה מאמרי אדמו"ר האמצעי ויקרא  
 ח"ב ע' תשסא ואילך. סה"מ תרל"ו ח"ב ע'  
 רפט. תרל"ח ע' רנה. תרע"ח ע' קכא. ע' קכד  
 ואילך. ע' קצב. תרצ"ט ע' 191.  
 79) מרדכי בבא בתרא ח, ב. בית יוסף  
 לטור יו"ד סרמ"ח (ד"ה כל אדם).  
 80) ב"ר פמ"ט, ד.  
 81) ראה קונטרס ומעין מאמר א פ"ב.  
 ד"ה למען דעת תר"ץ (סה"מ קונטרסים ח"א  
 פד, א).  
 82) סכ"ה (קמ, א).  
 83) תפלת מוסף דיו"ט.  
 84) שבת נו, ב.  
 85) פרש"י שבת שם — ד"ה כרך.  
 86) ראה שיחת מוצש"ק לך לך שנה זו  
 (תשל"ח) — לקו"ש ח"כ ע' 309.  
 87) תניא ספכ"ד.  
 88) זכרי' יג, ב.  
 89) יומא פו, ב.  
 90) סכ"ו (קמה, א).  
 91) הקאפיטל תהלים דשנה זו — ראה  
 סה"מ י"א ניסן ח"א ע' 1 ואילך.  
 92) ראה זח"א קכט, א.  
 93) רמב"ם הלי' תשובה פ"ז ה"ה.  
 94) ישע"י כו, יט.

שעהיוה"א פ"ז (פב, א).  
 63) זהר ופרדס שם. תניא שעהיוה"א  
 רפ"ד.  
 64) ראה ב"ר פי"ז, ד. תניא שעהיוה"א  
 רפ"ז.  
 65) בחיי וישב לח, ל. שם ר"פ בלק. כד  
 הקמח ר"ה (ב) ד"ה ועוד (בהוצאת שאוועל  
 — ע' שעט). תניא שעהיוה"א שם.  
 66) כסף משנה הלי' ע"ז פ"ב ה"ז. פרדס  
 שער יט (שער שם בן ד'). מו"נ ח"א פס"א  
 ואילך. עיקרים מאמר ב' פכ"ח.  
 67) סוטה לח, א. סנהדרין ס, א. וראה  
 פרדס שם.  
 68) ראה לקו"ת שלח לו, ד. חוקת סה, א.  
 שם, ד. ביאור"ז להצ"צ ח"א ע' שנה. ועוד.  
 69) נזיר שם.  
 70) פי"ח. פל"ב. פל"ד (סה"מ תרל"ח ע'  
 קל ואילך. ע' קעד ואילך. ע' קפא ואילך).  
 71) ראה ברכות מו, א.  
 72) תו"א בראשית ד, א. וראה גם לקו"ת  
 נצבים מה, א. תו"מ סה"מ כסלו ע' קצד"ה  
 והערה 19.  
 73) שער א (דרוש עגולים ויושר) ענף א.  
 74) ח"ב מב, ב.  
 75) ע' תמו. וראה שם ע' ז.  
 76) פל"ו. וראה סה"מ תרנ"ח ע' ל ואילך.  
 תרע"ח ע' קיב ואילך.

לזכות

ולחיזוק ההתקשרות

ולברכה והצלחה בענינים הפרטים והכללים

ברוחניות ובגשמיות

ובפרט במילוי שליחותם

של שלוחי כ"ק אדמו"ר זי"ע במדינת ארגנטינא

ובני ביתם יחיו

\* \* \*

נדפס ע"י

צבי יחיאל בן אסתר יחי'